



ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ В ВУЗЕ

*Нуридинов З.Ш. - Преподаватель,
Ферганский государственный университет*
*Гиздулин Э.Ф. - Преподаватель,
Ферганский государственный университет*

Аннотация: Статья представляет собой обзор и анализ методов и стратегий, применяемых при преподавании Русского как иностранного языка (РКИ) в учебных заведениях высшего образования. Авторы рассматривают собственный педагогический опыт и дает обзор методологических подходов, позволяющих эффективно обучать иностранных студентов. Статья подчеркивает важность адаптации образовательных программ к потребностям современных студентов и представляет практические инструменты и рекомендации для успешного преподавания РКИ в вузе.

Ключевые слова: преподавание, Русский как иностранный язык (РКИ), вуз, методы обучения, педагогический опыт, адаптация, образовательные программы, иностранные студенты, высшее образование.

На современном этапе преподавание русского языка как иностранного наряду с традиционными методами обучения опирается на огромное количество разнообразных современных методик, которые призваны акцентировать классические теоретические и практические положения РКИ. Новые методики являют собой некие формы, направленные на активизацию восприятия иностранного языка учащимися и приобретающие характер одноразовой «спасательной» акции в то время, как неизменной остается последовательность подаваемого учащимся материала и его содержание.

Широкий выбор учебных пособий создает все условия для достижения поставленных преподавателем целей. Практически все учебники и сборники текстов содержат элементы, обязательные при изучении языка – чтение, говорение, письмо и слушание.

Это распределение приоритетов оправдано в случае пребывания учащегося в языковой среде, в которой он может оттачивать полученное в аудитории знание грамматики, в частности, если это касается русского языка – в России, Беларуси и т.д. Таким образом «улица» шлифует все ошибки, и пассивное знание языка неизбежно переводит в активное владение речью.



Следует признать тот факт, что изучение русского как иностранного в пределах России, на территории бывших республик Советского Союза и в зарубежных странах – это три разных предмета, требующие совершенно разных подходов изучения.

Если на территории России языковая среда естественна, и учащийся органично может существовать в ней при наличии элементарного навыка владения языком, то на территории ряда бывших республик Союза русский язык, являвшийся до недавнего времени данностью, сегодня существует только в пределах аудитории.

В связи с этим в аудитории преподавателю неязыкового вуза следует решать основные задачи, которые помогут студенту владеть языком как минимум на коммуникативном уровне. Коммуникация становится основной целью, к которой студенты стараются приблизиться при изучении языка. В ряде случаев цели, которые ставят студент и преподаватель диаметрально противоположны. Студент хочет говорить на языке, понимать собеседника, быть свободным и уверенным в обстоятельствах, связанных с приемом на работу, в то время как преподаватель идет последовательно по всем ступеням изучения грамматик, пытаясь довести до совершенства теоретические знания студента. В обстоятельствах, когда приоритет за преподавателем, владение языком остается на теоретическом уровне, приобретенные речевые навыки студента не развиваются, а при необходимости применения оказываются практически бесполезными. Как показал опыт преподавания, студент, возможно, даже выполнит тестовые задания, раскроет скобки и поставит слова в нужную форму, но самая главная задача – коммуникативная, останется непостижимой.

На современном этапе основной потребностью учащегося является овладение навыком общения в максимально короткие сроки. В этом случае основным и приоритетным элементом в обучении должно стать говорение. Однако навыки разговорной речи развиваются при погружении в языковую среду. Повторим, что языковое погружение в странах с русским языком общения происходит и вне аудитории. Следовательно, быстрее происходит процесс перевода пассивной лексики, а активную и, следовательно, быстрее развивается и навык говорения. Иная ситуация складывается в странах, где русский язык стал иностранным, а туристический рынок и рынок труда по-прежнему нуждаются в русском языке.



Мы считаем, что и в условиях аудитории, и при индивидуальных занятиях следует поменять стратегию изучения языка. Наиболее эффективным методом приобщения к материалу и ускоренного его преобразования в активную форму владения может быть максимальный перевод всех компонентов в устную форму. То есть, если преподаватель прорабатывает падежи, эффективнее было бы, если бы он все это делал практически. То есть студент в процессе синхронного перевода, пройдя через энное количество ошибок - своих и присутствующих, запоминает правильный вариант и начинает активно его применять в дальнейшем. Простейшие упражнения, тексты, предназначенные для письма и чтения можно сразу же перевести в синхронный перевод (в зависимости от уровня знания студентов – с русского на родной, затем с родного на русский, а спустя какое-то время только с родного на русский).

Как нам видится распределение рабочего времени? Обычно студенты приходят к нам в вуз с навыками чтения и письма и слабым пониманием устной речи преподавателя. Часто они могут изъясняться на элементарном уровне. Программа первого семестра предусматривает уровень А2 в соответствии с европейским языковым портфелем. Камень преткновения здесь – падежная система, а вернее неразличение некоторых оппозиций, например, Винительного и Предложного падежей.

Мы предлагаем несколько активностей, которые используем в процессе преподавания:

1. Чтение текста. Устный перевод этого текста на родной язык. Перевод с родного языка на русский. Постановка вопросов к тексту. В случае необходимости перевод их на родной язык студентов, а, если учащиеся не могут сформулировать ответ на русском языке или не помнят ответа, один из студентов отвечает на родном языке, а опрашиваемому студенту помогаем ответить на русском языке. Затем просим его повторить целиком всю конструкцию.

2. Объяснение грамматического материала (грамматика может быть представлена в схемах или презентацией).

- Выполнение двух или трех упражнений на конкретный падеж.
- Синхронный перевод этих упражнений с акцентом на падежные формы.
- Обращаем внимание на падежные окончания.
- Контрольный перевод всего материала.

3. Диалоги.



Преподаватель читает текст на русском языке и вместе со студентами переводит на родной язык, по мере продвижения вперед знакомя студентов с незнакомыми словами и конструкциями. Если большинство студентов имеют хотя бы ограниченный запас слов, можно прямо начинать с синхронного перевода на русский язык, в процессе которого последовательно вводится и закрепляется новая лексика и обогащается словарный запас.

Диалог проигрывается вначале с сильным студентом. Возможен вариант - два сильных студента разыгрывают его между собой. Затем в качестве отвечающего избирается студент, слабо владеющий языком, который вынужден отвечать на реплики или вопросы. В случае, если студент не справляется с задачей, остальные подсказывают ему реплику на родном языке, или преподаватель предлагает готовую конструкцию, которую следует проговорить, а затем продолжить выполнение подстановочных упражнений в режиме синхрона.

Во втором семестре обучения все эти элементы сохраняются. Вторым семестром посвящен изучению глагола. Следовательно, все упражнения связаны с употреблением глагола в речи.

Как же при этом обогатить словарный запас студента? Мы предлагаем разнообразный аутентичный материал (политика, история, спорт, культура, кулинария и т. д.). И в то же время эти ролики должны носить системный характер). Поэтому мы предлагаем выработать определенный алгоритм подачи аудиоматериала, который должен сохраниться на всех уровнях обучения. Мы хотим поделиться портфолио, которое состоит из тридцатисекундных видеосюжетов по следующим темам:

1. **Прогноз погоды.** Элементарные фразы, со словами – ветер, север, юг, дождь, солнце, температура, жарко, холодно)
2. **Спорт.** В зависимости от вида спорта основная лексика – скорость, очко, балл, спортсмен, удар и т. д.).
3. **Экономика.** Элементарные слова и выражения, которые преподаватель будет повторять на следующем этапе постепенно добавляя новые, например, рост экономики, валовой продукт, государственный бюджет и т. д.).
4. **Новости культуры**
5. **Политика** (предлагаем новостной ролик канала Евроньюс)
6. Игра **Что? Где, когда?** (после того, как студенты расшифровали поток речи, предложите им сформулировать свой вариант правильного ответа на родном



языке, а затем один из студентов озвучит его на русском языке. После этого можно прослушать правильный ответ и сравнить его со своим).

7. Фрагмент из фильма.

Количество видеосюжетов в портфолио соответствует количеству недель. Каждую неделю прорабатывается несколько видеосюжетов с различной тематикой. И если на первой неделе это Спорт и Политика, то на второй может быть Культура и Экономика.

Как правило, на каждый сюжет уходит около 20 минут рабочего времени. С каждым разом затраченное время сокращается.

На уровнях А2 и В1 языковой компетенции мы предлагаем подключение цитат и описание картины. При работе с цитатами мы просим студентов внимательно прочитать высказывание, а затем выразить свое мнение. А описание картин рекомендуем подчинить какому-либо принципу, например последовательному знакомству с произведениями искусства (Ренессанс, средневековье, современное искусство). Таким образом можно задействовать культурологический аспект изучения языка и позволить студентам через знание русского языка приобщиться к мировой культуре. Также довольно продуктивной активностью для развития речевого навыка является работа с интервью («Белая студия», «В гостях у Познера» и т. д.).

Сложности, которые возникают у учащегося в оформлении мысли, могут сниматься синхронным переводом пройденного материала - не только текстового, но непосредственно проработанных упражнений.

Соответствующее уровню обучения упражнение, текст или диалог зачитываются преподавателем на родном языке студентов и переводятся ими на русский (в случае необходимости может быть сделан и обратный перевод с русского на родной). Все ошибки корректируются преподавателем и повторяются учащимся. Многократные повторения различных лексических единиц, грамматических форм и т. д. приводят к их запоминанию и применению в активной речи.

Еще одним эффективным направлением в изучении языка, которое развивает навык членения потока речи на смысловые отрезки, является аудирование, при котором следует не использовать упрощенные (учебные) аудиоролики, но, напротив, создавать эффект «улицы» и предложить для работы живую русскую речь. Разумеется, выбирать при этом следует аудиоролик, соответствующий уровню изучения языка. Хотим подчеркнуть,



что работа над роликом заключается не в переводе услышанного, а прежде всего, в воспроизведении прозвучавшего текста.

Таким образом, наш опыт преподавания русского языка как иностранного вне языковой среды выявил некоторые стратегии, которые делают учебный процесс живым, интересным и, главное, эффективным. Последовательно выстроенная система подачи материала выводит на положительный результат. В создавшейся ситуации, вне языковой среды, в отрыве от основного языкового массива приоритетными направлениями мы считаем аудирование и говорение, которые вместе с чтением и письмом способствуют процессу овладения русским языком как иностранным.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Касюк. Н. С. Свиридович М. В. О месте перевода в обучении РКИ студентов-филологов. Карповские научные чтения: сб. науч. ст. Вып. 5: в 2 ч. Ч. 1. Минск. 2011.
2. Д. Лю. Устный перевод как новый аспект обучения РКИ в Китае. Известия Волгоградского государственного университета. 2018.
3. Мешков. О. Д. О переводном и непереводном методах обучения пониманию иностранного текста по специальности /О. Д. Мешков// Лингвистика и методика преподавания иностранных языков. М. 1976.
4. Gizdulin, E., & Nuridinov, Z. (2023). MODERN EDUCATIONAL TECHNOLOGIES IN TEACHING RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE. Development of pedagogical technologies in modern sciences, 2(4), 120-122.